

ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಒಂದು ತಿಂಗಳಾದ ಮೇಲೆ ಅಬೂಲ್ ಮನೆಗೆ ಒಂದಾಗ ಹೆಂಡತಿಯನ್ನ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುವರೆ ಅಜ್ಞಾಭಿಸಿದಳು ಗುಲ್ಬೂರ್. ಅವನು ಗಾಂಜಾ ಮತ್ತಿನಲ್ಲಿದ್ದ. ಅಮೃನ ಮಾತು ಕೇಳಿ ಪಿಣಿಚಿಕೆ ಕಣ್ಣಿಬಿಟ್ಟ. ತರುವಾಯ ಮನೆಯಿಂದ ಓಡಿ ಹೋದ. ಗುಲ್ಬೂರ್ ಮನೆಯೇ ತಲೆ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಂತೆ ಕಿರುಚೆಕೊಂಡಳು, 'ಶಾಗಲೇ ಈ ಹರಾಮಜಾದಿನ ಮನೆಯಿಂದ ಆಚೆಗೆ ಓಡಿಸ್ತಿನ್'.

ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದ ಜನ ಜಗಲಿಗೆ ಒಂದು ತುಂಬಿಕೊಂಡರು. ಮೊತಿಚಾನ್ ಎರಡೂ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವದೆಗಾವಚಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಜನರ ಮುಂದೆ ನಿತಳು. ಗುಲ್ಬೂರ್ ಒಂದೇ ಸಮನೆ ಅರಚೆಕೊಳ್ಳಬಾಯೆಯಿದ್ದು. ಕೆಟ್ಟದಾಗಿ ಬಾಯಿಗೆ ಒಂದಂತೆ ಬ್ಯೇಯಾಯಿದ್ದು.

ಮೊತಿಚಾನ್ ತಿರುಗಿ ನಿಂತು, 'ಬಾಯಿ ಹೊಲಸು ಮಾಡ್ದ್ಯಬೇಡಿ, ಹೇಳ್ತಾಯಿದಿನ'.

ಗುಲ್ಬೂರ್ ಕಿರುಹುತ್ತು ಹೇಳಿದಳು, 'ಇವತ್ತಿಂದ ನನ್ನ ಮನೆಲಿ ಅನ್ನವಿಲ್ಲ ನಿಂಗೆ. ನನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಬೇರೆ ಮದುವೆ ಮಾಡ್ದಿನಿ ನಾನು. ನನ್ನ ಮನೆ ಬೆಳಗೊ ದೀಪ ಬೆಕ್ಕು'.

ಎಲ್ಲರೂ ಅವಾಕಾಸುವರೆ 'ಹಿ ಹ್ಯಿ ಹ್ಯಿ' ಅಂತ ಚೋರಾಗಿ ನಕ್ಕಳು ಮೊತಿಚಾನ್. 'ವಂತಕ್ಕೆ ಬೆಳಕು? ಥೂ, ಈ ನಿನ್ನ ಮಗನ ಜೊತೆ ಕೂತಿದ್ದೆ ಈ ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳು ಸಿಗಿರಲೀಲ್ಲ ನನಗೆ.'

'ಪನ್, ಪನ್ ಹೇಳ್ತೇ ನಿನು?' ಹೆಣ್ಣಿಯ ಬಹಕ ಗಟ್ಟಿ ಹೆಣ್ಣು ಒಂದು ಹೆಸರಾಗಿದ್ದ ಗುಲ್ಬೂರ್ ನಂಬಲಾಗದೆ ದಿಗಲುಗೊಂಡು ಮೊತಿಚಾನಳನ್ನು ದಿಟ್ಟಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ಸುತ್ತಲೂ ನರೆದಿದ್ದ ಜನ ಗುಸುಗುಸು ಅಂತ ಮಾತಾಡಿಕೊಳ್ಳಿದ್ದರು.

ಎರಡು ಹೆನ್ನುಮಕ್ಕಳನ್ನು ಎರಡೂ ಕೈಯಿಂದ ವದೆಗಾವಚಿಹೆಡ್ದೊಂಡಿದಾಳೆ ಮೊತಿಚಾನ್. ಅಮೃನ ವದೆಯ ಮಧ್ಯದಿಂದ ಇಣಿಕೆ ಹೊಳೆಯುವ ಕಣ್ಣಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನು ನೋಡ್ತಾಯಿದ್ದು ಆ ಮಕ್ಕಳು.

ಸೆಲೀನಾ ಹುಸ್ತೇನ್

ಬಾಂಗ್ಲಾದೇಶದ ಕಾದಂಬರಿಗಾತ್ರ. 1947ರಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯ ಶಾಹಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದರು. ದೇಶದ ಅನೇಕ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳಿಂದ ಪುರಸ್ಕರಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವಾಗ್ಜಲ್ಲಿ 'ಬಾಂಗ್ಲಾ ಅಕಾಡೆಮಿ ಲಿಟರರಿ ಅವಾರ್ಡ್', ಬಾಂಗ್ಲಾ ದೇಶದ ಅತ್ಯತ್ಮಮ ನಾಗರಿಕ ಪದವಿ 'ಪರುಪೆ ಪ್ರೋದ್ಕ್ಷರ್', ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯೋತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನು ಹೊರಿಸಬಹುದು. ಅವರ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕಾದಂಬರಿಗಳು, 'ಹಂಗಾರ್ ನೋದಿ ಗ್ರೇನ್ಡ್‌' ಮತ್ತು 'ಪ್ರೋಕಾ ಮಾಕರೇರ್ ಫ್ರೆ ಬನತೆ'. ಇವು ಸಿನಿಮಾಗಳಾಗಿ ಕಂಡ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ, ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಗಳಿಸಿವೆ.

ನಾಗಮಣಿ ಎನ್‌ಎನ್

ಮೂಲತಃ ಮಂಡ್ಯ ಜಿಲ್ಲೆ ತಿವಾರ ಗ್ರಾಮದವರು; ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕಿಯಾಗಿದ್ದರು. ಶಿಕ್ಷಣ ಹೇಳೇತ್ತ, ಭಾಷಾ ಬೋಧನೆ, ಮಹಿಳಾ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಿ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಅಜೇಂ ಪ್ರೇಮೋಜಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಭಾಷಾಂತರ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ಸರಸಿಡ್ ರಾಯ್ ಚೌಧುರಿ

ಮೂಲತಃ ಹೋಲ್ತತ್ವದವರು. ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿರುವ ರಾಮನ್ ಸಂಶೋಧನಾ ಸಂಧ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸಿ ಭಾತಿಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವಿ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ, ಬಂಗಾಳಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಅಸ್ತಿ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಅಜೇಂ ಪ್ರೇಮೋಜಿ ಫಾಲಂಡೇಶನ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.